

**(SPAN 398) ESPAÑOL EN EL SERVICIO A LA COMUNIDAD**  
ALEJANDRA KOPER  
PROGRAMA DE ESTUDIOS ARGENTINOS Y LATINOAMERICANOS  
UNIVERSIDAD DE BELGRANO

**Programa del curso / Course Syllabus**

---

**Información del curso / Course Information**

Horas de contacto: 60

**C1:** martes 13:00 – 14:30

Voluntariado: 4 horas semanales

Primer semestre 2020

**Contacto / Contact Information**

alejandrakoper@yahoo.com.ar

**Descripción del curso / Course Description**

*This 60 hour Community-based course combines coursework with a volunteering experience in an NGO, museum, library, or school. The professional experience will be academically directed, supervised by a UB faculty, and conducting a project. Students will work 6 hours/week with the guidance of a mentor. They will also meet the faculty once a week to discuss both the assignments and the reading materials. This combination will bring students a meaningful insight of the reality of the daily life of porteños culture, while also enabling an increased intercultural understanding, and fastening their Spanish acquisition (both course and practice are conducted in Spanish).*

Este curso, que acredita 60 horas, combina una experiencia práctica en una organización de la sociedad civil (60 horas) con instrucción académica en Belgrano (30 horas). Esta combinación favorecerá que los estudiantes conozcan la cultura porteña en un ámbito laboral, profundicen su entendimiento intercultural y aceleren su aprendizaje del español, puesto que tanto la parte académica como la práctica están conducidas en español.

**Objetivos del curso / Course Objectives**

Al completar el curso se espera que los estudiantes:

- aprendan de la participación en las tareas de la organización;
- contribuyan a enriquecer los recursos de la institución por medio de su trabajo responsable;
- ganen una valiosa experiencia práctica con problemas de la "vida real";
- aumenten el desarrollo interpersonal, la capacidad de trabajar en equipo y las habilidades comunicativas;
- se desarrollen como estudiantes autónomos;
- entiendan cómo las organizaciones sociales reflejan y abordan los problemas sociales;
- integren la experiencia subjetiva con el conocimiento objetivo;

- desarrollen el pensamiento crítico y las habilidades tanto orales como escritas en español;
- adquieran responsabilidad cívica y compromiso social y un mayor entendimiento de la complejidad de los temas sociales.

## Requisitos del curso / Course Requirements

**En la práctica,** se requiere:

- una actitud profesional para trabajar;
- una firme preocupación por el bienestar del prójimo;
- una actitud positiva hacia el trabajo social y la habilidad para construir buenas relaciones;
- respeto por la diversidad;
- capacidad de trabajo en equipo;
- habilidades organizativas y flexibilidad para acomodarse a diferentes requerimientos;
- relativa fluidez en español.
- cumplir con los horarios asumidos (en caso de tener que faltar, es necesario **notificar al mentor con anticipación** para no perjudicar el normal funcionamiento de las actividades de la organización);
- completar con seriedad y compromiso las tareas asignadas;
- mantener una comunicación fluida con el mentor y demás miembros de la organización para mejorar y adecuar su trabajo y anticipar dificultades.

**En las sesiones de debate,** el estudiante deberá:

- asistir con los textos leídos y trabajados;
- participar activa y significativamente, con aportes reflexivos;
- completar los quizzes o actividades sobre las lecturas;
- preparar presentaciones a pedido de la profesora.

Se requiere 75% de asistencia a la clase en la universidad. Las faltas de puntualidad (llegar más de diez minutos tarde o irse antes) serán consideradas media falta.

## Sistema de evaluación/ Grading Policy

La evaluación está basada en una combinación de trabajos escritos, participación en las sesiones de debate, *quizzes* sobre las lecturas y la evaluación del mentor de la práctica, de acuerdo con los siguientes criterios:

Participación en la clase	15%
Presentaciones orales	10%
Portfolio (registro de las actividades en la institución y reflexión)	25%
Parcial	15%
Evaluación del mentor de la institución	10%
Trabajo final de reflexión + video	25%

Para una mejor comprensión del sistema de evaluación, ver la tabla comparativa de notas en la página web UB.

## Calendario Académico / Academic Calendar

- Semana 1 Presentación del curso.  
Objetivos, responsabilidades, expectativas y actividades.  
Proceso de inducción a la tarea del voluntario. Interiorización sobre los distintos proyectos y las formas de trabajo.
- Semana 2 El rol del voluntario. El voluntario en la sociedad. El compromiso social y ciudadano.  
Presentación oral: la organización con la que voy a trabajar (resultados de la investigación personal).  
Lecturas: "La responsabilidad social", "La responsabilidad social universitaria", "El voluntariado universitario" (en el *Manual de Voluntariado*, FCE, pp. 9-20),  
*Manual: El voluntariado juvenil como un camino hacia el empleo*, IAVE.
- Semana 3 Participación en la institución de la comunidad.  
*Lectura*: "Do We Make the World or Does the World Make Us?", C. Dolgon & C. Baker.  
Los códigos culturales en el ámbito laboral en Argentina. El *shock* cultural. El CV y la carta de presentación laboral.  
**Portfolio (entrega 1)**: Parte A: la institución, estructura (especial énfasis en las personas con las que trabajarás), actividades y población con la que trabaja, metas. Parte B: tareas a desempeñar, mi preparación para la práctica, mis expectativas y objetivos específicos para la experiencia. Identificar las propias habilidades personales, interpersonales y de comprensión de los problemas contemporáneos.
- Semana 4 **Martes 24/03: Feriado: Día Nacional de la Memoria por la verdad y la justicia.**  
**Viernes 27/3: Clase de Recuperación, 13 hs.**  
Participación en la institución de la comunidad.  
*Lecturas*: "Who has, who doesn't", C. Dolgon & C. Baker.  
"Pobreza, crisis y desigualdad", en *Desigualdad y vulnerabilidad social*, Belvedere et al.
- Semana 5 Participación en la institución de la comunidad.  
*Lectura*: "Curso básico de racismo y machismo", Eduardo Galeano.  
**Portfolio (entrega 2)**: Parte A: registro de actividades en la institución. Parte B: reflexión sobre los códigos culturales de trabajo en Buenos Aires, similitudes y diferencias con los propios códigos.
- Semana 6 Participación en la institución de la comunidad.  
*Lecturas*: "El enfoque de género", Viviana Blanco y Fernanda Rojo (pp. 17-24).  
Material audiovisual: "La brecha salarial entre mujeres y hombres: la desigualdad a través de la mirada de los niños", en *Página 12* (16/3/18). Selección de publicidades.

Género e identidad. Desigualdad y discriminación.

- Semana 7 Participación en la institución de la comunidad.  
*Lecturas:* "Curso básico de injusticia", Eduardo Galeano.  
"Finding Ourselves: Race, Gender, Sexuality, Multiculturalism, and Identity", C. Dolgon & C. Baker.  
Derechos vulnerados: desigualdad y discriminación.  
**Portfolio (entrega 3):** Parte A: registro de actividades en la institución. Parte B: dos ejemplos detallados de trabajos que realizaste y cómo contribuyeron a la institución.
- Semana 8 Participación en la institución de la comunidad.  
*Lecturas:* "¿Roban porque son pobres?", Daniel Míguez.  
*World Declaration on the Survival, Protection and Development of Children*, UN, New York, 1990.  
*Ley Nacional 26.061 de Protección Integral de los Derechos de Niños, Niñas y Adolescentes*.  
Pobreza y delito. Debates sobre la edad de imputabilidad. Los derechos del niño.
- Semana 9 Participación en la institución de la comunidad.  
**28 de abril: examen parcial**  
*Lecturas:* "Educación y concienciación", Julio Barreiro.  
"Reflexiones acerca de la praxis política en contextos de educación popular", Klapproth, D. & D. Páez (ejemplo de la propuesta de P. Freire en la Villa 31 bis, en Buenos Aires).
- Semana 10 Participación en la institución de la comunidad.  
Relación entre los fragmentos de Paulo Freire y Eduardo Galeano ("Los nadies", "Los numeritos y la gente") a partir de los contenidos trabajados y de la experiencia de la práctica.  
**Portfolio (entrega 4):** Parte A: registro de actividades en la institución. Parte B: reflexión sobre los logros, las dificultades y los aprendizajes hasta el momento (incorporar el desarrollo de habilidades personales, interpersonales y de comprensión de los problemas contemporáneos).
- Semana 11 Participación en la institución de la comunidad.  
*Lecturas:* "Políticas para la justicia cultural", Alejandro Grimson (fragmentos pp. 9-14). "Cambio de Paradigma para las políticas culturales", "De la democratización del acceso a la democratización de la producción cultural", Diego Benhabib (en "Puntos de Cultura. Dinámica de lo impensado"). Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural.  
La cultura como factor de desarrollo y de transformación social. Diversidad cultural. Políticas culturales.  
**Portfolio (entrega 5):** Parte A: registro de actividades en la institución. Parte B: tus aprendizajes y tus planes para continuar aprendiendo (qué áreas o habilidades tenés que mejorar y cómo pensás hacerlo).
- Semana 12 Participación en la institución de la comunidad.

*Lecturas:* El acceso a la vivienda. El derecho a la vivienda en la *Declaración Universal de Derechos Humanos*.  
"Cosier la ciudad": procesos de urbanización e integración.  
Las políticas culturales y sociales en distintas ciudades latinoamericanas: Medellín, Río de Janeiro, Buenos Aires.  
La nueva sede del BID: el edificio-puente que conecta la Villa 31 con Recoleta.

Semana 13 Participación en la institución de la comunidad.

*Lecturas:* Precariedad laboral en Argentina: Informe 1 de La olla TV (<https://www.youtube.com/watch?v=DLSCOL-9nf0>)

La precarización laboral y los derechos de los trabajadores.

**Portfolio (entrega 6):** Parte A: registro de actividades en la institución. Parte B: Carta de agradecimiento a la institución.

Semana 14 Participación en la institución de la comunidad.

**Trabajo final de reflexión:**

**Parte A:**

1) Valoración de la propuesta de servicio de la institución con la que trabajaste. Reflexión sobre cómo conceptualizan y abordan los problemas sociales y/o la relación con la comunidad.

2) Propuesta de un proyecto que podrías desarrollar en el marco de esa institución.

**Parte B:**

1) Reflexión sobre qué aportó tu trabajo a la institución y qué te aportó el trabajo en la institución a vos.

2) Recomendaciones para futuros voluntarios y su fundamentación.

Semana 15 Video grupal (integrantes del mismo voluntariado) sobre la experiencia práctica.

Presentación oral de las reflexiones sobre el curso y la experiencia práctica. Debe incorporar conceptos de las lecturas y materiales trabajados.

**Los alumnos con visa de turista no podrán rendir el examen final. Deben regularizar su situación migratoria en el piso 17 antes de rendir el examen.**

### **Bibliografía obligatoria/ Required material**

- BARREIRO, Julio (2004): "Educación y concienciación". En Paulo Freire: *La educación como práctica de la libertad*. Buenos Aires. Siglo XXI Editores.
- BELVEDERE, Carlos; Alberto IARDELEVSKY; Laura ISOD y Adriana SERULNICOFF (2000): *Desigualdad y vulnerabilidad social*. Programa Nacional de Gestión Curricular y Capacitación. Buenos Aires: Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología.
- BENHABIB, Diego; (2018). "Puntos de Cultura. Dinámica de lo impensado"; en Segura, M. S. y Prato, A. V. (eds.): *Estado, sociedad civil y políticas culturales. Rupturas y continuidades en Argentina entre 2003 y 2017*. En prensa.

- BLANCO, Fernanda y Viviana ROJO (2014): "El enfoque de género" (capítulo 1, pp. 17-24). *Guía Práctica para técnicos y técnicas rurales. El desarrollo rural desde el enfoque de Género*. Buenos Aires: Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca.
- DOLGON, Corey & Chris BAKER (2010): *Social Problems: A Service Learning Approach*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- GALEANO, Eduardo. (1989): "Los nadies", "Los numeritos y la gente". *El libro de los abrazos*. Buenos Aires. Siglo XXI Editores.
- GALEANO, Eduardo. (1998): "Curso básico de racismo y machismo", "Curso básico de injusticia". *Patás arriba. La escuela del mundo al revés*. Buenos Aires. Siglo XXI Editores.
- GRIMSON, Alejandro (2014). "Políticas para la justicia cultural", en GRIMSON, A. (comp.): *Culturas políticas y políticas culturales*. Buenos Aires: Ediciones Böll Cono Sur (pp. 9-14).
- IAVE (2014): *Manual: El voluntariado juvenil como un camino hacia el empleo*.
- KESSLER, G. (2011), "Exclusión social y desigualdad ¿nociones útiles para pensar la estructura social argentina?". Revista Lavboratorio n 24. IIGG/FCS/UBA.
- KLAPPROTH, D. & D. PÁEZ (2015): "Reflexiones acerca de la praxis política en contextos de educación popular", en Fontenla (dir.): *Revista de Políticas Sociales*. Centro de Estudios de Políticas. Universidad Nacional de Moreno. Año 1. Número 1.
- *Ley Nacional 26.061 de Protección Integral de los Derechos de Niños, Niñas y Adolescentes*.
- LÓPEZ, Ana Carolina (ed.) (2006): *Educación y desigualdad social*. Buenos Aires: Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Nación.
- MÍGUEZ, Daniel (2004): "¿Roban porque son pobres?". *Los pibes chorros. Estigma y marginación*. Buenos Aires: Capital intelectual.
- SARAIVIA, Federico y Emiliano YACOBITTI (2012): "La responsabilidad social", "La responsabilidad social universitaria", "El voluntariado universitario", en *Manual de voluntariado*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- United Nations (1990): *World Declaration on the Survival, Protection and Development of Children*. New York: September 30, 1990. <https://www.unicef.org/wsc/declare.htm>
- UNESCO (2001): *Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural*. [http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL\\_ID=13179&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

### **Bibliografía recomendada/ suggested material**

- ARIAS, A. (2004): *La Centralidad de las Prácticas Asistenciales en Organizaciones Territoriales. Un Estudio de Caso en el Segundo Cordón del Conurbano*. Mimeo.
- ARIAS, Ana y María DI LORETTO (2011): *Miradas sobre la pobreza. Intervenciones y análisis en la Argentina pos neoliberal*. La Plata. EDULP.

- BOURDIEU, Pierre (1980): *El sentido práctico*. Buenos Aires Siglo XXI Editores.
- DOBARRO, "El derecho del trabajo ante la discriminación en el ámbito laboral".
- FEIJOO, M. C. (2008). "El bosque, no el árbol". *Página 12*, 4 de marzo de 2008.
- FREIRE, Paulo (1969): *La educación como práctica de la libertad*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores. 2004.
- GÓMEZ, Ana. (2013): "Desde el pie. Reflexiones sobre el Trabajo Social desde el suelo en el que lo apoyamos". *Revista Margen* N° 71, diciembre 2013.
- GÓMEZ ROJAS, Gabriela (2011): "Las mujeres y el análisis de clases en la Argentina: una aproximación a su abordaje". *Revista Lavboratorio* n 24. IIGG/FCS/UBA.
- KAPLUN, Mario (2002): *Una pedagogía de la comunicación (El comunicador popular)*. La Habana: Editorial Caminos.
- KENDALL, Diana (2010): *Social Problems in a Diverse Society*. Pearson.
- KITZBERGER, P. y G. PÉREZ (2008): *Los pobres en papel. Las narrativas de la pobreza en la prensa latinoamericana*. Buenos Aires. Konrad Adenauer Stiftung.
- RASTELLI, Cristina Inés (2015): "Políticas sociales, género y construcción ciudadana: traspasando el umbral", en Fontenla (dir.): *Revista de Políticas Sociales*. Centro de Estudios de Políticas. Universidad Nacional de Moreno. Año 1. Número 1.
- UNESCO: *Educación y diversidad cultural*.
- VALLONE, M. (2011): "Problemas sociales argentinos: los nuevos desafíos a la imaginación sociológica", en: ARIAS, Ana y María DI LORETTO. *Miradas sobre la pobreza. Intervenciones y análisis en la Argentina pos neoliberal*. La Plata. EDULP.
- ZICCARDI, A.: "La dimensión urbana de la desigualdad".